# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Gramatyka kontrastywna |
| Nazwa w j. ang. | German–Polish Contrastive Grammar |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kod |  | Punktacja ECTS\* | 2 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | dr Marek Gładysz | **Zespół dydaktyczny**:  dr Marek Gładysz |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| **Gramatyka kontrastywna**  Celem ogólnym jest zapoznanie studentów z podstawowymi podobieństwami i różnicami występującymi pomiędzy językiem niemieckim i językiem polskim, ze szczególnym uwzględnieniem różnic morfoskładniowych (systemy fleksyjne słowa, systemy predykcyjne zdania prostego, systemy emergencji predykcyjnej w zdaniu złożonym). Kurs prowadzony jest w j. niemieckim.  **Cele szczegółowe**  Student:  - zna pojęcia i przedmiot badań konfrontatywnych, typy opisu konfrontatywnego, pojęcie *tertium comparationis;*  - zna podobieństwa i różnice pomiędzy niemieckim i polskim systemem odmiany rzeczowników i czasowników oraz czasów, w zakresie użycia strony biernej, trybu przypuszczającego i rozkazującego w języku niemieckim i polskim;  - zna problematykę związaną z rodzajnikiem jako determinatorem i jego odpowiednikami w języku polskim; przeczenie w języku niemieckim i polskim; podstawowe różnice składniowe;  - potrafi posługiwać się podstawową terminologią gramatyczną w języku niemieckim i polskim. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Znajomość podstawowych zagadnień opisu gramatycznego języka niemieckiego i polskiego |
| Umiejętności | Znajomość podstawowych zagadnień opisu gramatycznego języka niemieckiego i polskiego |
| Kursy | Gramatyka opisowa języka niemieckiego I i II, Wstęp do językoznawstwa, znajomość składni języka polskiego na poziomie licealnym. |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01: Student zna podstawową terminologię z zakresu gramatyki konfrontatywnej niemiecko-polskiej  W02: Student posiada podstawową wiedzę o głównych kierunkach rozwoju i najważniejszych nowych osiągnięciach w zakresie filologii  W03: Student zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji właściwe dla gramatyki konfrontatywnej niemiecko-polskiej  W04: Student ma świadomość kompleksowej natury języka oraz jego złożoności i zmienności jego znaczeń | K1\_W03  K1\_W04  K1\_W06  K1\_W07 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01: Student kierując się wskazówkami opiekuna naukowego potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów  U02: Student formułuje i analizuje problemy badawcze w zakresie językoznawstwa (w tym językoznawstwa stosowanego),  U03: Student w typowych sytuacjach zawodowych posługuje się podstawowymi ujęciami teoretycznymi i pojęciami właściwymi dla filologii | K1\_U02  K1\_U03  K1\_U04 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01: Student prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga problemy związane z wykonywaniem zawodu  K02: jest uwrażliwiony na przejawy bieżącego życia kulturalnego i literackiego | K1\_K01  K1\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 16 | |  | |  | |  | | 4 | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| - metoda podająca (wykład)  - metoda problemowa (dyskusja)  - metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe na platformie Teams, referowanie, streszczanie, prezentacje multimedialne wraz ze wspólnym omawianiem przykładów podobieństw i różnic pomiędzy językiem niemieckim a językiem polskim) |

Formy sprawdzania efektów kształcenia

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 |  |  |  |  |  | x |  | x | x |  |  | x |  |
| W02 |  |  |  |  |  | x |  | x | x |  |  | x |  |
| W03 |  |  |  |  |  | x |  | x | x |  |  | x |  |
| W04 |  |  |  |  |  | x |  | x | x |  |  | x |  |
| U01 |  |  |  |  |  | x |  | x | x |  |  | x |  |
| U02 |  |  |  |  |  | x |  | x | x |  |  | x |  |
| U03 |  |  |  |  |  | x |  | x | x |  |  | x |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Warunkiem uzyskania pozytywnej oceny jest regularne i aktywne uczestnictwo w zajęciach, udział w dyskusji w czasie zajęć, pozytywna ocena z dwóch kolokwiów, wykonywanie zadań domowych, przygotowanie projektu indywidualnego, referatu oraz uzyskanie pozytywnej oceny z egzaminu pisemnego.  Przedmiot kończy się egzaminem pisemnym.  Standardowa skala ocen. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| 1. Przedmiot gramatyki/lingwistyki konfrontatywnej/kontrastywnej 2. Fenomen ekwiwalencji i interferencji oraz kontrowersje związane z nimi 3. Aspekt, czas, strona 4. Tryb rozkazujący 5. Akcent w języku polskim i niemieckim 6. Konstrukcje zdania prostego rozkazującego i pytajnego 7. Związki rządu, zgody i przynależności |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| Lewicki, Roman, Eugeniusz Tomiczek, (1993), *Prüfungstests*, Yubi, Wrocław  Eugeniusz Tomiczek, Stefan Kiedroń, Deutsch und Deutschland für Kenner, Wrocław 1995.  Lewicki, Roman, (2000): *Grundgrammatik Polnisch*, Wydawnictwo WSZ, Wałbrzych  Ulrich Engel, i in. (2000): *Deutsch-polnische kontrastive Grammatik*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  Joanna Golonka (2012): *Kontrastive Grammatik Deutsch-Polnisch für polnische Studenten: ausgewählte Probleme*, Rzeszów |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| Jan Czochralski, J.(1990): *Gramatyka niemiecka dla Polaków*. Warszawa  Zofia Berdychowska (1996): *Polsko – niemiecka terminologia gramatyczna*. Kraków  Hadumod Bussmann(1990): *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Stuttgart/ München  Hans Glück, (2000): *Metzler Lexikon Sprache*. Verlag J.B. Metzler Stuttgart  Tomasz Czarnecki(1980): *Das Passiv im Deutschen und Polnischen. Gemeinsamkeiten und Unterschiede*, in: Acta Philologica X. Warszawa, S. 31-39  Danuta Buttler (1976): *Innowacje składniowe współczesnej polszczyzny*, Warszawa  Abraham Werner et al. (1989): *Tempus-Aspekt-Modus: die lexikalischen und grammatischen Formen in den germanischen Sprachen*, Tübingen  Tomasz Czarnecki (2000): *Interferenztypen der polnischen Muttersprachler beim Gebrauch des deutschen Konjunktivs,* in: Studia Germanica Gedanensia 8, S. 131-143  Joachim Ballweg (1988): *Die Semantik der deutschen Tempusformen. Eine indirekte Analyse im Rahlem einer temporal erweiterten Aussagenlogik*, Düsseldorf  Tomasz Czarnecki (1998)*, Aspektualität im Polnischen und Deutschen. Bedeutungen und Formen in einer konfrontativen Übersicht.* Gdańsk  Jan Czochralski (1975)*, Verbalaspekt und Tempussystem im Deutschen und Polnischen. Eine konfrontative Darstellung*, Warszawa |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 20 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 10 |
| Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 10 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu |  |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) |  |
| Przygotowanie do egzaminu | 10 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 50 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 2 |